

Oxford Revise | AQA GCSE French Higher | Answers | Paper 4

Writing

Section A: Translation into French

Question 1

The maximum mark for this translation task is 10 marks. The translation is divided into 15 elements, and a tick is awarded for each element that is communicated, despite any minor inaccuracies. The number of ticks out of 15 equates to a mark out of five, as shown in Grid One below the answers. When awarding the marks for Grid One and Grid Two, the response across all five sentences should be considered as a whole.

Answers

	English	French translation	Alternative translation
1	My parents' bedroom	<i>La chambre de mes parents</i>	-
2	is bigger than	<i>est plus grande que</i>	-
3	our lounge.	<i>notre salon.</i>	-
4	I am going to travel	<i>Je vais voyager</i>	Je voyagerai
5	to a foreign country	<i>à un pays étranger</i>	-
6	in order to study.	<i>pour étudier.</i>	afin d'étudier.
7	When he was little,	<i>Quand il était petit,</i>	Quand il était enfant,
8	my brother used to hate	<i>mon frère détestait</i>	-
9	green vegetables.	<i>les légumes verts.</i>	-
10	I have never wanted	<i>Je n'ai jamais voulu</i>	-
11	to be famous because	<i>être célèbre parce que</i>	<i>devenir / être connu(e) car</i>
12	I am shy.	<i>je suis timide.</i>	-
13	In my opinion,	<i>À mon avis,</i>	<i>Pour moi,</i>
14	you cannot succeed	<i>on ne peut pas réussir</i>	<i>tu ne peux pas réussir / vous ne pouvez pas réussir</i>
15	without working hard	<i>sans travailler dur.</i>	<i>sans travailler beaucoup.</i>

The number of ticks out of 15 in column 2 of Grid One below equates to a mark out of five in column 3.

Grid One: Rendering of the original meaning

Level	Number of ticks credited	Mark	AO3
5	13–15	5	The meanings of all or nearly all elements of the original language are sufficiently rendered.
4	10–12	4	The meanings of most elements of the original language are sufficiently rendered.
3	7–9	3	The meanings of some elements of the original language are sufficiently rendered.
2	4–6	2	The meanings of few elements of the original language are sufficiently rendered.
1	1–3	1	The meanings of very few elements of the original language are sufficiently rendered.
0	0	0	No elements of the meanings of the original language are conveyed.

Once the mark for Grid One is awarded, a mark out of five is awarded for Grid Two. This mark is based on the responses across all five sentences as a whole.

Grid Two: Knowledge of vocabulary and grammar

Level	Mark	AO3
5	5	<ul style="list-style-type: none"> • Very good knowledge of the required vocabulary. Few if any inappropriate or omitted items. • Grammar is highly accurate and any errors that occur are only minor.
4	4	<ul style="list-style-type: none"> • Good knowledge of vocabulary. Some inappropriate or omitted items. • Grammar is generally accurate, with regular minor errors.
3	3	<ul style="list-style-type: none"> • Satisfactory knowledge of vocabulary. Regular inappropriate or omitted items. • Grammar is more accurate than inaccurate. Regular major and minor errors.
2	2	<ul style="list-style-type: none"> • Limited knowledge of vocabulary. Many inappropriate or omitted items. • Grammar is generally inaccurate. Many major and minor errors.
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Very limited knowledge of vocabulary. Few appropriate items. • Grammar is highly inaccurate. Major and minor errors in all or almost all sentences.
0	0	The language does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

More guidance on applying the Translation into French marking criteria is available on the [AQA website](#).

Section B

Question 2

The maximum mark for this question is 15 (10 marks for AO2 and 5 marks for AO3). All bullet points must be covered, but there is no need for equal coverage of the bullets.

Level	Mark	AO2
5	9–10	<ul style="list-style-type: none"> • All three bullet points are covered. • Communication is clear. • Ideas are regularly developed, with a lot of relevant information being conveyed.
4	7–8	<ul style="list-style-type: none"> • All three bullet points are covered. • Communication is mostly clear, but perhaps with occasional lapses in clarity. • Ideas are often developed, with quite a lot of relevant information being conveyed.
3	5–6	<ul style="list-style-type: none"> • At least two bullet points are covered. • Communication is generally clear, but there are likely to be lapses in clarity. • A few ideas may be developed, and some relevant information is conveyed.
2	3–4	<ul style="list-style-type: none"> • At least one bullet point is covered. • Communication is sometimes clear, and there are regular lapses in clarity. • Little relevant information is conveyed.
1	1–2	<ul style="list-style-type: none"> • At least one bullet point is covered. • Communication is often not clear, and there are very many lapses in clarity. • Very little relevant information is conveyed.
0	0	The content does not meet the standard required for a mark at this tier.

Level	Mark	AO3
5	5	<ul style="list-style-type: none"> • A good variety of vocabulary is used. • There are regular attempts at complexity of language and structure. • There are references to all three time frames, which are mainly successful. • Any errors are mainly minor, but some major errors may occur, particularly in complex structures and sentences.
4	4	<ul style="list-style-type: none"> • A variety of vocabulary is used. • There are some attempts at complexity of language and structure. • There are references to at least two different time frames, which are mainly successful. • Errors are mainly minor, but some major errors may occur.
3	3	<ul style="list-style-type: none"> • Some variety of vocabulary is used. • There may be occasional attempts at complexity of language and structure. • There are references to at least two different time frames, although these may not always be successful. • There may be some major errors, and minor errors occur regularly, but overall the response is more accurate than inaccurate.
2	2	<ul style="list-style-type: none"> • A limited variety of vocabulary is used. • The language is mainly simple, but there may be some attempts at longer sentences with appropriate linking words. • There may be no successful references to different time frames. • There may be frequent major and minor errors, and overall the response is generally inaccurate.
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • The range of vocabulary is narrow and/or repetitive. • The language is simple, and sentences are short or may not be properly constructed. • There are no successful references to different time frames. • There may be frequent major and minor errors, and overall the response is highly inaccurate.
0	0	The language does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

2.1 Example answer:

J'aime manger de la nourriture saine. Par exemple, ma famille et moi, nous mangeons beaucoup de fruits et de légumes. Cependant, je ne suis pas végétarien(ne) et je prépare aussi des plats avec de la viande.

Récemment, pour me relaxer, j'ai fait de la cuisine chez une copine. On a trouvé une recette en ligne et on a fait un grand gâteau. C'était trop bon et on a tout mangé après, devant la télé!

À mon avis, je suis en assez bonne santé mais à l'avenir, je vais essayer de boire plus d'eau.

2.2 Example answer:

Dans le sud-ouest de l'Angleterre, les touristes peuvent faire des promenades, visiter des monuments et de beaux jardins, et aller à la plage. C'est une très belle région.

Le week-end dernier, avec ma mère, je suis allé(e) à Bristol pour assister à un festival de musique. Nous avons pris le train et nous y sommes resté(e)s toute la journée. C'était génial!

Le mois prochain, je vais aller à Londres parce qu'il y a beaucoup de choses à voir. Je vais visiter un grand musée et acheter un cadeau pour ma meilleure amie.

Section C

Question 3

The maximum mark for this question is 25 (15 marks for AO2 and 10 marks for AO3). Both bullet points must be covered, but there is no need for equal coverage of the bullets.

Level	Mark	AO2
5	13–15	<ul style="list-style-type: none"> A lot of information is conveyed in relation to the task. Regular successful development of ideas, accounts and/or description. Communication is clear, with very few or no lapses in clarity.
4	10–12	<ul style="list-style-type: none"> Quite a lot of information is conveyed in relation to the task. Regular attempts at development of ideas, accounts and/or description, which are mostly successful. Communication is mostly clear, but there are a few lapses in clarity.
3	7–9	<ul style="list-style-type: none"> An adequate amount of information is conveyed in relation to the task. Some successful development of ideas, accounts and/or description. Communication is usually clear, but there are some lapses in clarity.
2	4–6	<ul style="list-style-type: none"> Some information is conveyed in relation to the task. A little development of ideas, accounts and/or description. Communication is sometimes unclear, and there are regular lapses in clarity.
1	1–3	<ul style="list-style-type: none"> A limited amount of information is conveyed in relation to the task. Very limited or no development of ideas, accounts and/or description. Communication is often unclear, and there are frequent lapses in clarity.
0	0	The content does not meet the standard required for a mark at this tier.

In this question, the marks for AO3 are split between Range and use of language (Grid 1) and Accuracy (Grid 2).

Grid one: Range and use of language

Level	Mark	AO3 (Range and use of language)
5	5	<ul style="list-style-type: none"> • Very good variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. • Complex language is regularly attempted and is often successful.
4	4	<ul style="list-style-type: none"> • Good variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. • Complex language is regularly attempted and is generally successful.
3	3	<ul style="list-style-type: none"> • Some variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. • Complex language is occasionally attempted and is sometimes successful.
2	2	<ul style="list-style-type: none"> • Little variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. • Short and simple structures are often used, but there is also regular use of longer sentences, with linking words.
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • Very little variety of appropriate vocabulary. • Structures used are mainly short and simple.
0	0	The range of language produced does not meet the standard required for a mark at this tier.

Grid two: Accuracy

Level	Mark	AO3 (Accuracy)
5	5	<ul style="list-style-type: none"> • The response is usually accurate, although there may be occasional major and some minor errors, especially in attempts at more complex structures. • Verbs and tense formations are secure.
4	4	<ul style="list-style-type: none"> • The response is generally accurate, with several major and minor errors, usually in attempts at more complex structures. • Verbs and tense formations are generally correct.
3	3	<ul style="list-style-type: none"> • The response is reasonably accurate. There are major and minor errors in both simple and complex structures. • Verb and tense formations are sometimes correct.
2	2	<ul style="list-style-type: none"> • The response is more inaccurate than accurate. There are frequent major and minor errors. • Verb and tense formations are often incorrect.
1	1	<ul style="list-style-type: none"> • The response is mostly inaccurate. There are major and minor errors in all sentences. • Verb and tense formations are nearly always incorrect.
0	0	The accuracy of language produced does not meet the standard required for a mark at this tier.

3.1 Example answer:

Je pense que les vacances sont essentielles pour notre bien-être parce qu'elles nous permettent d'arrêter pendant une ou deux semaines et de changer d'habitudes. Si on travaille, on a besoin de se relaxer et de se reposer.

Pendant les vacances, on peut passer du temps avec sa famille ou ses amis, ce qui est très important. C'est un moment où on peut complètement oublier tous les problèmes de la vie, surtout si on ne reste pas à la maison et qu'on va dans une autre région ou un autre pays.

Normalement, je passe mes vacances en Angleterre. Nous faisons souvent du camping. Cependant, l'année prochaine, j'aurai l'occasion de voyager plus loin parce que mon collègue va organiser un échange scolaire en France. Je vais aller à Paris! Je vais monter en haut de la tour Eiffel et visiter des musées. Il y aura aussi une visite en bateau, ce qui sera formidable. Un jour, j'aimerais aller dans les Alpes car j'adore la neige!

3.2 Example answer:

Il y a de nombreux avantages à célébrer des fêtes traditionnelles, culturelles ou religieuses. D'abord, ces événements sont appréciés par beaucoup de gens car ils offrent l'opportunité de se réunir avec la famille et les amis et de passer des moments agréables ensemble. Ensuite, ces célébrations sont souvent accompagnées des repas festifs, incluant des plats typiques qui sont parfois préparés uniquement pour ces occasions spéciales.

Dans ma famille musulmane, je participe chaque année à deux fêtes importantes pour notre communauté. En avril, pour l'Aïd al-Fitr, nous portons de nouveaux vêtements et prions ensemble à la mosquée. Nous dégustons également des gâteaux traditionnels, et les enfants reçoivent souvent des cadeaux et de l'argent. En juin, pour l'Aïd al-Adha, nous avons partagé un grand repas et invité des familles pauvres à notre table. Nous avons raconté des histoires et beaucoup ri. Enfin, tout le monde était joyeux! C'était l'occasion de dire merci et de montrer de la générosité.